



## CHAPITRE 60

Loi des recours judiciaires en matières  
municipales et scolaires

[Sanctionnée le 14 février 1951]

**SA MAJESTÉ**, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

S.R.,  
c. 233,  
a. 279,  
am.

**1.** L'article 279 de la Loi des cités et villes (Statuts refondus, 1941, chapitre 233) est modifié

a) en remplaçant, dans la cinquième ligne du premier alinéa, les mots "Cour supérieure ou d'un des juges" par les mots "Cour de magistrat ou d'un des magistrats";

b) en remplaçant, dans la cinquième ligne du troisième alinéa, le mot "juge" par le mot "magistrat".

Id., a. 329,  
am.

**2.** L'article 329 de ladite loi est modifié

a) en remplaçant, dans les deuxième et cinquième lignes du paragraphe 1, le mot "juge" par le mot "magistrat";

b) en remplaçant, dans la deuxième ligne du paragraphe 3, le mot "juge" par le mot "magistrat";

c) en remplaçant, dans la troisième ligne du paragraphe 4, le mot "juge" par le mot "magistrat".

Id., a. 331,  
am.

**3.** L'article 331 de ladite loi est modifié en y ajoutant après le mot "tribunal", dans la troisième ligne, les mots "le magistrat".

## CHAPTER 60

Municipal and School Matters Judicial  
Recourses Act

[Assented to, the 14th of February, 1951]

**HIS MAJESTY**, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

**1.** Section 279 of the Cities and Towns Act (Revised Statutes, 1941, chapter 233) is amended

a. by replacing, in the fourth and fifth lines of the first paragraph thereof, the words "Superior Court or a judge thereof" by the words "Magistrate's Court or a magistrate";

b. by replacing, in the fifth line of the third paragraph, the word "judge" by the word "magistrate".

**2.** Section 329 of the said act is amended

a. by replacing, in the second, fifth and seventh lines of subsection 1, the word "judge" by the word "magistrate";

b. by replacing, in the third line of subsection 3, the word "judge" by the word "magistrate";

c. by replacing, in the second line of subsection 4, the word "judge" by the word "magistrate".

**3.** Section 331 of the said act is amended by inserting, after the word "judge" in the third line thereof, the word "magistrate".

S.R.,  
c. 233,  
a. 336,  
am.

Cour de  
magistrat.

**4.** L'article 336 de ladite loi est modifié en remplaçant le dernier alinéa par le suivant:

"La connaissance et la décision de cette contestation appartiennent, en terme ou en vacance, exclusivement à la Cour de magistrat du district où est située, entièrement ou en partie, la municipalité dans laquelle l'élection a eu lieu."

S.R.,  
c. 233,  
a. 338,  
am.

**5.** L'article 338 de ladite loi est modifié

a) en remplaçant, dans la quatrième ligne du paragraphe 7, le mot "juge" par le mot "magistrat";

b) en remplaçant, dans les dixième et onzième lignes du paragraphe 8, les mots "la cour ou le juge" par les mots "le tribunal ou le magistrat".

Id., a. 339,  
remp.

**6.** L'article 339 de ladite loi est remplacé par le suivant:

Appel.

"**339.** Il y a appel du jugement final à la Cour de revision en matières provinciales.

Délai.

Cet appel doit être interjeté dans les trente jours de la date du jugement et doit être entendu, par préséance sur les autres, avec toute la diligence possible.

Disposi-  
tions ap-  
plicables.

Il est, quant au surplus, sujet à l'application des dispositions du Code de procédure civile relatives aux appels devant la Cour du banc du roi.

Juge-  
ment.

Le jugement de la Cour de revision en matières provinciales est définitif."

S.R.,  
c. 233,  
a. 514,  
remp.

**7.** L'article 514 de ladite loi est remplacé par le suivant:

Appel à la  
cour de  
revision.

"**514.** Lorsque la taxe foncière basée sur l'évaluation municipale en litige atteint cinq cents dollars, il y a appel du jugement de la Cour de magistrat à la Cour de revision en matières provinciales, qui prononce en dernier ressort.

Délai,  
etc.

Cet appel doit être interjeté dans les huit jours du jugement de la Cour de magistrat; il est, quant au surplus, sujet à l'application des dispositions du Code de procédure civile relatives aux appels devant la Cour du banc du roi."

**4.** Section 336 of the said act is amended by replacing the last paragraph thereof by the following:

"The hearing and decision of such contestation, in term or in vacation, shall be had exclusively before the Magistrate's Court, in the district in which the municipality where the election was held, is wholly or partly situated."

R.S.,  
c. 233,  
s. 336,  
am.  
Magis-  
trate's  
Court.

**5.** Section 338 of the said act is amended

a. by replacing, in the fifth line of subsection 7, the word "judge" by the word "magistrate";

b. by replacing, in the ninth line of subsection 8, the word, "judge" by the word "magistrate".

R.S.,  
c. 233,  
s. 338, am.

**6.** Section 339 of the said act is replaced by the following:

Id., s. 339,  
replaced.

"**339.** An appeal from the final judgment shall lie to the Court of Review in Provincial Matters.

Such appeal must be taken within thirty days from the date of the judgment and shall be heard with priority over other appeals and with all possible diligence.

It shall, in other respects, be subject to the provisions of the Code of Civil Procedure relating to appeals before the Court of King's Bench.

The judgment of the Court of Review in Provincial Matters shall be final."

Appeal.

Delay.

Provisions  
to apply.

Judg-  
ment.

**7.** Section 514 of the said act is replaced by the following:

R.S.,  
c. 233,  
s. 514, re-  
placed.

"**514.** When the real estate tax based on the municipal valuation so contested amounts to five hundred dollars, there shall be an appeal from the judgement of the Magistrate's Court to the Court of Review in Provincial Matters, whose decision shall be final.

Such appeal must be taken within eight days from the judgment of the Magistrate's Court; it shall, in other respects, be subject to the provisions of the Code of Civil Procedure relating to appeals before the Court of King's Bench."

Appeal to  
Court of  
Review.

Delay,  
etc.

S.R.,  
c. 233,  
a. 547,  
remp.  
Appel.

**8.** L'article 547 de ladite loi est remplacé par le suivant:

**"547.** Il y a appel à la Cour de revision en matières provinciales de la décision finale rendue sur toute poursuite intentée en vertu de l'article 546, lorsque le montant réclamé excède la somme de cinq cents dollars.

Délai,  
etc.

Cet appel doit être interjeté dans les huit jours de cette décision; il est, quant au surplus, sujet à l'application des dispositions du Code de procédure civile relatives aux appels devant la Cour du banc du roi."

**8.** Section 547 of the said act is replaced by the following:

R.S.,  
c. 233,  
s. 547, re-  
placed.  
Appeal.

**"547.** An appeal shall lie to the Court of Review in Provincial Matters from the final decision in all actions brought in virtue of section 546, when the sum claimed exceeds five hundred dollars.

Such appeal must be brought within eight days from such decision; it shall, in other respects, be subject to the provisions of the Code of Civil Procedure relating to appeals before the Court of King's Bench."

Delay,  
etc.

C.M.,  
a. 677b,  
remp.

**9.** L'article 677b du Code municipal de la province de Québec, édicté par l'article 4 de la loi 13 George V, chapitre 84, est remplacé par le suivant:

**"677b.** Lorsque la taxe foncière basée sur l'évaluation municipale en litige atteint cinq cents dollars, il y a appel du jugement de la Cour de magistrat à la Cour de revision en matières provinciales, qui prononce en dernier ressort.

Cet appel doit être interjeté dans les huit jours du jugement de la Cour de magistrat; il est, quant au surplus, sujet à l'application des dispositions du Code de procédure civile relatives aux appels devant la Cour du banc du roi."

Id.,  
a. 724a,  
remp.

**10.** L'article 724a dudit code, édicté par l'article 7 de la loi 13 George V, chapitre 84, est remplacé par le suivant:

**"724a.** Il y a appel à la Cour de revision en matières provinciales de la décision finale rendue sur toute poursuite intentée en vertu de l'article 724, lorsque le montant réclamé excède la somme de cinq cents dollars.

Cet appel doit être interjeté dans les huit jours de cette décision; il est, quant au surplus, sujet à l'application des dispositions du Code de procédure civile relatives aux appels devant la Cour du banc du roi."

**9.** Article 677b of the Municipal Code of the Province of Quebec, enacted by section 4 of the act 13 George V, chapter 84, is replaced by the following:

M.C.,  
a. 677b,  
replaced.

**"677b.** When the real estate tax, based on the municipal valuation in litigation, attains five hundred dollars, an appeal shall lie from the judgment of the Magistrate's Court to the Court of Review in Provincial Matters, whose judgment shall be final.

Such appeal must be taken within eight days from the judgment of the Magistrate's Court; it shall, in other respects, be subject to the provisions of the Code of Civil Procedure relating to appeals before the Court of King's Bench."

**10.** Article 724a of the said Code, enacted by section 7 of the act 13 George V, chapter 84, is replaced by the following:

Id.,  
a. 724a,  
replaced.

**"724a.** There shall be an appeal to the Court of Review in Provincial Matters from the final decision in all actions taken under article 724, when the amount claimed exceeds the sum of five hundred dollars.

Such appeal must be brought within eight days from such decision; it shall, in other respects, be subject to the provisions of the Code of Civil Procedure relating to appeals before the Court of King's Bench."

1899, c. 58, a. 168, am. **11.** L'article 168 de la loi 62 Victoria, chapitre 58 (charte de la cité de Montréal) est modifié en remplaçant, dans la troisième ligne du second alinéa, le mot "juge" par le mot "magistrat".

Id., titre de parag. remp. **12.** La rubrique du paragraphe 10 de la section VIII de ladite loi est remplacée par la suivante:

"§10.—DU DÉCOMPTE DEVANT LE  
MAGISTRAT DE DISTRICT".

Id., a. 182, am. **13.** L'article 182 de ladite loi, remplacé par l'article 29 de la loi 1 George VI, chapitre 103, est modifié

a) en remplaçant, dans les cinquième et sixième lignes du premier alinéa, les mots "juge de la Cour supérieure" par les mots "magistrat de district";

b) en remplaçant, dans la dixième ligne du premier alinéa, les mots "protonotaire de la Cour supérieure" par les mots "greffier de la Cour de magistrat pour le district judiciaire de Montréal";

c) en remplaçant, dans la seizième ligne du premier alinéa, le mot "juge" par le mot "magistrat".

Id., a. 183, am. **14.** L'article 183 de ladite loi, remplacé par l'article 30 de la loi 1 George VI, chapitre 103, est modifié en remplaçant, dans la première ligne, le mot "juge" par le mot "magistrat".

Id., a. 184, am. **15.** L'article 184 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans la première ligne, le mot "juge" par le mot "magistrat".

Id., a. 185, am. **16.** L'article 185 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans la première ligne du premier alinéa, le mot "juge" par le mot "magistrat".

Id., a. 186, am. **17.** L'article 186 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans la première ligne, le mot "juge" par le mot "magistrat".

Id., a. 187, am. **18.** L'article 187 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans la deuxième ligne, le mot "juge" par le mot "magistrat".

Id., a. 188, am. **19.** L'article 188 de ladite loi est modifié

**11.** Section 168 of the act 62 Victoria, 1899, c. 58, chapter 58 (Charter of the city of Montreal) is amended by replacing, in the third line of the second paragraph, the word "judge" by the word "magistrate".

**12.** The title of paragraph 10 of Section VIII of the said act is replaced by the following: Id., title of parag. replaced.

"§10.—RECOUNT BEFORE  
A DISTRICT MAGISTRATE".

**13.** Section 182 of the said act, replaced by section 29 of the act 1 George VI, chapter 103, is amended Id., s. 182, am.

a. by replacing, in the sixth line of the first paragraph, the words, "judge of the Superior Court" by the words "district magistrate";

b. by replacing, in the tenth line of the first paragraph, the words "prothonotary of the Superior Court" by the words "clerk of the magistrate's court for the judicial district of Montreal";

c. by replacing, in the sixteenth line of the first paragraph, the word "judge" by the word "magistrate".

**14.** Section 183 of the said act, replaced by section 30 of the act 1 George VI, chapter 103, is amended by replacing, in the first line, the word "judge" by the word "magistrate". Id., s. 183, am.

**15.** Section 184 of the said act is amended by replacing, in the first line, the word "judge" by the word "magistrate". Id., s. 184, am.

**16.** Section 185 of the said act is amended by replacing, in the first line of the first paragraph, the word "judge" by the word "magistrate". Id., s. 185, am.

**17.** Section 186 of the said act is amended by replacing, in the first line, the word "judge" by the word "magistrate". Id., s. 186, am.

**18.** Section 187 of the said act is amended by replacing, in the second line, the word "judge" by the word "magistrate". Id., s. 187, am.

**19.** Section 188 of the said act is amended Id., s. 188, am.



a) en remplaçant, dans la première ligne du premier alinéa, le mot "juge" par le mot "magistrat";

b) en remplaçant, dans la première ligne du second alinéa, le mot "juge" par le mot "magistrat".

1899, c. 58, a. 189, am. **20.** L'article 189 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans la deuxième ligne du premier alinéa de la version française, le mot "juge" par le mot "magistrat".

Id., a. 190, am. **21.** L'article 190 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans les troisième et septième lignes, le mot "juge" par le mot "magistrat".

Id., a. 193, am. **22.** L'article 193 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans les quatrième et cinquième lignes, les mots "cour supérieure, ou de l'un des juges de cette cour" par les mots "Cour de magistrat pour le district judiciaire de Montréal, ou de l'un des magistrats de district siégeant à Montréal".

Id., a. 194, am. **23.** L'article 194 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans la deuxième ligne, le mot "juge" par le mot "magistrat".

Id., a. 195, am. **24.** L'article 195 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans la quatrième ligne, le mot "juge" par le mot "magistrat".

Id., a. 265, am. **25.** L'article 265 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans les troisième, quatrième et cinquième lignes, les mots "action pour dette, devant tout tribunal ayant juridiction en matière civile pour le montant réclamé" par les mots "action en la forme ordinaire, devant la Cour de magistrat pour le district judiciaire de Montréal, quel que soit le montant de la pénalité réclamée".

Id., a. 268, am. **26.** L'article 268 de ladite loi est modifié

a) en remplaçant, dans la quatrième ligne, le mot "juge" par le mot "magistrat";

b) en remplaçant, dans la cinquième ligne, le mot "protonotaire" par le mot "greffier";

a. by replacing, in the first line of the first paragraph, the word "judge" by the word "magistrate";

b. by replacing, in the first line of the second paragraph, the word "judge" by the word "magistrate".

**20.** Section 189 of the said act is 1899, c. 58, amended by replacing, in the second line s. 189, am. of the first paragraph of the French text, the word "juge" by the word "magistrat".

**21.** Section 190 of the said act is Id., s. 190, amended by replacing, in the second and am. sixth lines, the word "judge" by the word "magistrate".

**22.** Section 193 of the said act is Id., s. 193, amended by replacing, in the third and am. fourth lines, the words "superior court of a judge thereof" by the words "Magistrate's Court for the judicial district of Montreal, or one of the district magistrates sitting in Montreal".

**23.** Section 194 of the said act is Id., s. 194, amended by replacing, in the second line, am. the word "judge" by the word "magistrate".

**24.** Section 195 of the said act is Id., s. 195, amended by replacing, in the fourth line, am. the word "judge" by the word "magistrate".

**25.** Section 265 of the said act is Id., s. 265, amended by replacing, in the third and am. fourth lines, the words "action of debt, before any court having civil jurisdiction for the amount demanded" by the words "action in the ordinary form before the Magistrate's Court for the judicial district of Montreal, whatever the amount of the penalty demanded may be".

**26.** Section 268 of the said act is Id., s. 268, amended am.

a. by replacing, in the fourth line, the word "judge" by the word "magistrate";

b. by replacing, in the fifth line, the word "prothonotary" by the word "clerk";

c) en remplaçant, dans la sixième ligne, le mot "juge" par le mot "magistrat".

c. by replacing, in the sixth line, the word "judge" by the word "magistrate".

1899, c. 58, a. 272, am. **27.** L'article 272 de ladite loi est modifié

**27.** Section 272 of the said act is amended 1899, c. 58, s. 272, am.

a) en y ajoutant après le mot "juge," dans la quatrième ligne du premier alinéa, les mots "un magistrat,";

a. by adding thereto after the word "judge," in the third line of the first paragraph, the word "magistrate";

b) en y ajoutant après le mot "juge," dans la troisième ligne du second alinéa, les mots "le magistrat,";

b. by adding thereto after the word "judge," in the third line of the second paragraph, the word "magistrate";

c) en y ajoutant après le mot "juge," dans la septième ligne du second alinéa, les mots "du magistrat,".

c. by adding thereto after the word "judge," in the sixth line of the second paragraph, the word "magistrate".

Id., a. 274, am. **28.** L'article 274 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans les deuxième et cinquième lignes du second alinéa, le mot "juge" par le mot "magistrat".

**28.** Section 274 of the said act is amended by replacing, in the second and fifth lines of the second paragraph, the word "judge" by the word "magistrate". Id., s. 274, am.

Id., a. 276, am. **29.** L'article 276 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans la deuxième ligne, le mot "juge" par le mot "magistrat".

**29.** Section 276 of the said act is amended by replacing, in the second line, the word "judge" by the word "magistrate". Id., s. 276, am.

Id., a. 277, am. **30.** L'article 277 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans la sixième ligne du premier alinéa, le mot "juge" par le mot "magistrat".

**30.** Section 277 of the said act is amended by replacing, in the fifth line of the first paragraph, the word "judge" by the word "magistrate". Id., s. 277, am.

Id., a. 279, am. **31.** L'article 279 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans la troisième ligne du premier alinéa, les mots "l'un des juges de la Cour supérieure" par les mots "un magistrat de district".

**31.** Section 279 of the said act is amended by replacing, in the second and third lines of the first paragraph, the words "any one of the judges of the superior court" by the words "a district magistrate". Id., s. 279, am.

Id., a. 280, am. **32.** L'article 280 de ladite loi, remplacé par l'article 13 de la loi 22 George V, chapitre 105, est modifié en remplaçant, dans la cinquième ligne du premier alinéa, le mot "juge" par le mot "magistrat".

**32.** Section 280 of the said act, replaced by section 13 of the act 22 George V, chapter 105, is amended by replacing, in the fifth line of the first paragraph, the word "judge" by the word "magistrate". Id., s. 280, am.

Id., a. 281, am. **33.** L'article 281 de ladite loi, remplacé par l'article 9 de la loi 7 Édouard VII, chapitre 63, est modifié en remplaçant, dans les troisième et quatrième lignes, les mots "prothonotaire de la Cour supérieure" par les mots "greffier de la Cour de magistrat".

**33.** Section 281 of the said act, replaced by section 9 of the act 7 Edward VII, chapter 63, is amended by replacing, in the fourth and fifth lines, the words "prothonotary of the Superior Court" by the words "clerk of the Magistrate's Court". Id., s. 281, am.

Id., a. 282, am. **34.** L'article 282 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans la huitième ligne du deuxième alinéa, le mot "juge" par le mot "magistrat".

**34.** Section 282 of the said act is amended by replacing, in the sixth line of the second paragraph, the word "judge" by the word "magistrate". Id., s. 282, am.

1899, c. 58, a. 283, remp. **35.** L'article 283 de ladite loi, remplacé par l'article 6 de la loi 63 Victoria, chapitre 49, et par l'article 13 de la loi 19 George V, chapitre 97, est de nouveau remplacé par le suivant:

Appel. **"283.** Il y a appel du jugement final à la Cour de revision en matières provinciales.

Procédure. Cet appel doit être interjeté dans les trente jours de la date du jugement et doit être entendu, par préséance sur les autres, avec toute la diligence possible.

Idem. Il est, quant au surplus, sujet à l'application des dispositions du Code de procédure civile relatives aux appels devant la Cour du banc du roi.

Jugement. Le jugement de la Cour de revision en matières provinciales est définitif."

1929, c. 95, a. 131, am. **36.** L'article 131 de la loi 19 George V, chapitre 95 (charte de la cité de Québec) est modifié en remplaçant, dans la quatrième ligne, les mots "juge de la Cour supérieure," par les mots "magistrat de district siégeant".

Id., a. 133, am. **37.** L'article 133 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans la première ligne, le mot "juge" par le mot "magistrat".

Id., a. 135, am. **38.** L'article 135 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans les première et neuvième lignes, le mot "juge" par le mot "magistrat".

Id., a. 136, am. **39.** L'article 136 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans les deuxième et troisième lignes, les mots "prothonotaire de la Cour supérieure" par les mots "greffier de la Cour de magistrat pour le district judiciaire de Québec".

Id., a. 140, am. **40.** L'article 140 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans la troisième ligne du premier alinéa, les mots "l'un des juges de la Cour supérieure" par les mots "un magistrat de district".

Id., a. 141, am. **41.** L'article 141 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans la cinquième ligne

**35.** Section 283 of the said act, replaced by section 6 of the act 63 Victoria, chapter 49 and by section 13 of the act 19 George V, chapter 97, is again replaced by the following:

**"283.** There shall be an appeal from the final judgment to the Court of Review in Provincial Matters.

Such appeal must be taken within thirty days from the date of the judgment and must be heard with priority over other appeals and with all possible diligence.

It shall, in other respects, be subject to the provisions of the Code of Civil Procedure relating to appeals before the Court of King's Bench.

The judgment of the Court of Review in Provincial Matters shall be final."

**36.** Section 131 of the act 19 George V, chapter 95 (Charter of the city of Québec) is amended by replacing, in the third and fourth lines, the words "judge of the Superior Court" by the words "district magistrate sitting".

**37.** Section 133 of the said act is amended by replacing, in the first line, the word "judge" by the word "magistrate".

**38.** Section 135 of the said act is amended by replacing, in the first line, the word "judge" by the word "magistrate", and in the ninth line, the word "judge" by the word "magistrate."

**39.** Section 136 of the said act is amended by replacing, in the second and third lines, the words "prothonotary of the Superior Court" by the words "clerk of the Magistrate's Court for the judicial district of Québec".

**40.** Section 140 of the said act is amended by replacing, in the second and third lines of the first paragraph, the words "one of the judges of the Superior Court" by the words "a district magistrate".

**41.** Section 141 of the said act is amended by replacing, in the fifth line of

du premier alinéa, le mot "juge" par le mot "magistrat".

the first paragraph, the word "judge" by the word "magistrate".

1929, c. 95, a. 142, am. **42.** L'article 142 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans la quatrième ligne, les mots "protonotaire de la Cour supérieure" par les mots "greffier de la Cour de magistrat".

**42.** Section 142 of the said act is amended by replacing, in the fourth line, the words "prothonotary of the Superior Court" by the words "clerk of the Magistrate's Court".

Id., a. 143, am. **43.** L'article 143 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans la huitième ligne du deuxième alinéa, le mot "juge" par le mot "magistrat".

**43.** Section 143 of the said act is amended by replacing, in the sixth line of the second paragraph, the word "judge" by the word "magistrate".

Id., a. 144, remp. **44.** L'article 144 de ladite loi est remplacé par le suivant :

**44.** Section 144 of the said act is replaced by the following: Id., s. 144, replaced.

Appel. **"144.** Il y a appel du jugement final à la Cour de revision en matières provinciales.

**"144.** There shall be an appeal from the final judgment to the Court of Review in Provincial Matters.

Procédure. Cet appel doit être interjeté dans les trente jours de la date du jugement et doit être entendu, par préséance sur les autres, avec toute la diligence possible.

Such appeal must be taken within thirty days of the judgment and must be heard with priority over other appeals and with all possible diligence.

Idem. Il est, quant au surplus, sujet à l'application des dispositions du Code de procédure civile relatives aux appels devant la Cour du banc du roi.

Idem. It shall, in other respects, be subject to the provisions of the Code of Civil Procedure relating to appeals before the Court of King's Bench.

Jugement. Le jugement de la Cour de revision en matières provinciales est définitif."

The judgment of the Court of Review in Provincial Matters shall be final." Judgment.

Jurisdiction. **45.** Toute juridiction attribuée, par une loi spéciale régissant une cité ou une ville, à la Cour supérieure ou à la Cour de circuit ou à un juge de l'une ou de l'autre de ces cours, en matières de nouveau recensement et de nouveau dépouillement des votes, d'élections contestées et d'appel des décisions confirmant, corrigeant ou modifiant la liste des électeurs, sera désormais exercée exclusivement par la Cour de magistrat ou, selon le cas, par un magistrat de district, nonobstant toute disposition inconciliable d'une telle loi spéciale.

**45.** Every jurisdiction assigned, by a special act governing a city or a town, to the Superior Court or the Circuit Court or to a judge of either of such courts, in matters of the recount and re-addition of votes, controverted elections and appeals from decisions confirming, correcting or modifying the electoral list, shall henceforth be exercised exclusively by the Magistrate's Court, or by a district magistrate, as the case may be, notwithstanding any contrary provision of such special act. Jurisdiction.

Idem. **46.** Toute juridiction d'appel attribuée, par une loi spéciale régissant une cité ou une ville, à un autre tribunal que la Cour de revision en matières provinciales, en ce qui concerne les contestations d'élections, la revision des rôles d'évaluation et la perception de taxes, sera désormais exercée exclusivement par la Cour de revision.

**46.** Every appellate jurisdiction assigned, by a special act governing a city or a town, to a court other than the Court of Review in Provincial Matters, respecting contestations of elections, the revision of valuation rolls and the collection of taxes, shall henceforth be exercised exclusively by the Court of Review in Idem.



sion en matières provinciales, nonobstant toute disposition inconciliable d'une telle loi spéciale.

Provincial Matters, notwithstanding any contrary provision of such special act.

Affaires  
commen-  
cées.

**47.** Les tribunaux et juges dessaisis de certaines juridictions par les dispositions ci-dessus entendront néanmoins et décideront les affaires commencées devant eux lors de l'entrée en vigueur de ces dispositions.

**47.** The courts and judges deprived of certain jurisdictions by the foregoing provisions shall nevertheless hear and decide matters pending before them when such provisions come into force.

Entrée en  
vigueur.

**48.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction, sauf les articles 6, 7, 8, 9, 10, 35, 44 et 46 qui entreront en vigueur en même temps que la Loi instituant la Cour de revision en matières provinciales (13 George VI, chapitre 18).

**48.** This act shall come into force on the day of its sanction, save sections 6, 7, 8, 9, 10, 35, 44 and 46 which shall come into force at the same time as the Act to institute the Court of Review in Provincial Matters (13 George VI, chapter 18).